




CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA FEDERACIÓN VALENCIANA DE MUNICIPIOS Y PROVINCIAS Y EL FONTS VALENCIÀ PER LA SOLIDARITAT

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA FEDERACIÓ VALENCIANA DE MUNICIPIIS I PROVINCIAS I EL FONTS VALENCIÀ PER LA SOLIDARITAT


En València, a 14 de abril de 2021.

A València, a 14 d'abril de 2021.

REUNIDOS



De una parte, D. Rubén Alfaro Bernabé, en su calidad de presidente de la Federación Valenciana de Municipios y Provincias, con domicilio social en la ciudad de Valencia, calle Guillem de Castro, 46-1º, C.P. 44001; CIF: G-46550885, en virtud de las competencias que le otorga el artículo 35.1 A de sus Estatutos.



De otra parte, D. Álvaro Escorihuela Claramonte, en su calidad de presidente del Fons Valencià per la Solidaritat, con domicilio social en la ciudad de Xàtiva, calle Poetes Setabenses, 2 bajo, CP 46800; CIF: G-96.164.934, como representante legal de la entidad, de acuerdo con lo previsto con el artículo 24 de los estatutos de esta.

Las partes reconocen en sus representantes recíprocamente capacidad jurídica suficiente

REUNITS

D'una part, D. Rubén Alfaro Bernabé en la seua qualitat de president de la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, amb domicili social a la ciutat de València, carrer Guillem de Castro, 46-1º, C.P. 44001; CIF: G-46550885, en virtut de les competències que li atorga l'article 35.1 A dels seus Estatuts.

D'altra part, En Álvaro Escorihuela Claramonte, en la seua qualitat de president del Fons Valencià per la Solidaritat, amb domicili social a la ciutat de Xàtiva, carrer Poetes Setabenses, 2 baix, CP 46800; CIF: G-96.164.934, com a representant legal de l'entitat, d'acord amb el previst amb l'article 24 dels estatuts d'esta.

Les parts reconeixen en els seus



para suscribir el presente convenio de colaboración, y a tal efecto

representants recíprocament capacitat jurídica suficient per a subscriure el present conveni de col·laboració, i a tal efecte

EXPONEN

Primero. Que la Federación Valenciana de Municipios y Provincias (en adelante FVMP) es una asociación constituida por los entes locales que voluntariamente lo decidan, gozando de personalidad jurídica plena y pública para el desarrollo de las funciones que le son inherentes, y plena capacidad para suscribir convenios y contraer compromisos y obligaciones.

El ámbito territorial de la FVMP es el de la Comunitat Valenciana y su ámbito competencial cualquier asunto de interés para las entidades locales valencianas. No persiguiendo, la FVMP ningún fin de lucro.

Segundo. Que el Fons Valencià per la Solidaritat (en adelante FVS) es una asociación sin ánimo de lucro constituida en 1993 e integrada por ayuntamientos y mancomunidades de municipios de la Comunitat Valenciana, que tiene como principal objetivo contribuir al desarrollo de los países empobrecidos así como sensibilizar a la sociedad valenciana, desde el ámbito local, de la problemática que padecen los países del Sur, sumándose al esfuerzo global que impulsan los Objetivos de Desarrollo Sostenible por garantizar una vida digna para las personas y promover un desarrollo humano justo y sostenible en el mundo.

Tercero. Que la Comunidad Valenciana se encuentra en un área privilegiada del mundo

EXPOSEN

Primer. Que la Federació Valenciana de Municipis i Províncies (d'ara en avant FVMP) és una associació constituïda pels ens locals que voluntàriament ho decidisquen, gaudint de personalitat jurídica plena i pública per al desenvolupament de les funcions que li són inherents, i plena capacitat per a subscriure convenis i contraure compromisos i obligacions.

L'àmbit territorial de la FVMP és el de la Comunitat Valenciana i el seu àmbit competencial qualsevol assumpte d'interés per a les entitats locals valencianes. No perseguint, la FVMP cap fi de lucre.

Segon. Que el Fons Valencià per la Solidaritat (d'ara en avant FVS) és una associació sense ànim de lucre constituïda en 1993 i integrada per ajuntaments i mancomunitats de municipis de la Comunitat Valenciana, que té com a principal objectiu contribuir al desenvolupament dels països empobrits així com sensibilitzar a la societat valenciana, des de l'àmbit local, de la problemàtica que pateixen els països del Sud, sumant-se a l'esforç global que impulsen els Objectius de Desenvolupament Sostenible per garantir una vida digna per a les persones i promoure un desenvolupament humà just i sostenible en el món.



desde la que no puede rehuir las responsabilidades que corresponden al conjunto de la humanidad, por lo que es necesario la implicación y colaboración desde todos los ámbitos, en pro de los países en vías de desarrollo.

Cuarto. Que reconocen los esfuerzos realizados por las entidades locales de la Comunitat Valenciana, y constatan una mayor voluntad de estas en la cooperación por lo que se estima conveniente complementa su actuación desde la FVMP, como institución vertebradora del ámbito local en esta Comunitat.

En base a lo expuesto, las partes acuerdan la realización de este convenio de colaboración, con sujeción a las siguientes

Tercer. Que la Comunitat Valenciana es troba en una àrea privilegiada del món des de la qual no pot defugir les responsabilitats que corresponen al conjunt de la humanitat, per la qual cosa és necessari la implicació i col·laboració des de tots els àmbits, en pro dels països en vies de desenvolupament.

Quart. Que reconeixen els esforços realitzats per les entitats locals de la Comunitat Valenciana, i constaten una major voluntat de les mateixes en la cooperació pel que s'estima convenient complementa la seua actuació des de la FVMP, com a institució vertebradora de l'àmbit local en aquesta Comunitat.

Sobre la base de l'exposat, les parts acorden la realització d'aquest conveni de col·laboració, amb subjecció a les següents

CLÁUSULAS

PRIMERA. Finalidad del Acuerdo.

El Fons Valencià per la Solidaritat y la FVMP col·laborarán en el desarrollo de proyectos en materia de educación para el desarrollo y ciudadanía global en la Comunitat Valenciana, así como también en el asesoramiento y asistencia en materia de cooperación técnica en proyectos de cooperación internacional al desarrollo.

CLÀUSULES

PRIMERA. Finalitat de l'Acord.

El Fons Valencià per la Solidaritat i la FVMP col·laboraran en el desenvolupament de projectes en matèria d'educació per al desenvolupament i ciutadania global en la Comunitat Valenciana, així com també en l'assessorament i assistència en matèria de cooperació tècnica en projectes de cooperació internacional al desenvolupament.



SEGUNDA. Actividades.

Ambas entidades podrán organizar de modo conjunto las actividades que estimen convenientes, estableciendo con carácter previo y para cada caso concreto las diferentes obligaciones que serán asumidas por cada una de ellas. Asimismo, podrán realizar funciones de ayuda, transmisión de información y asesoramiento en asuntos de interés común hacia las Entidades Locales, que faciliten el desarrollo de este Convenio, y en particular a:

- Organizar conjuntamente jornadas, seminarios, mesas redondas sobre cooperación internacional al desarrollo y el papel y aportaciones de las entidades locales.
- Publicar artículos, notas de prensa, etc. en los medios de comunicación a los que tienen acceso ambas partes.
- Realizar cuantas actividades que convengan a ambas partes para el impulso y defensa de la cooperación al desarrollo en los países del Sur.

TERCERA. Divulgación de actividades.

Las partes deberán divulgar en la forma que estimen conveniente, las acciones y experiencias que puedan derivarse de los proyectos que se realicen en el desarrollo de este Convenio, salvo que específicamente acuerden establecer limitaciones a esta divulgación o determinen su confidencialidad, haciendo constar, en todo caso, la participación de ambas instituciones en las

SEGONA. Activitats.

Totes dues entitats podran organitzar de manera conjunta les activitats que estimen convenientes, establint amb caràcter previ i per a cada cas concret les diferents obligacions que seran assumides per cadascuna d'elles. Així mateix, podran realitzar funcions d'ajuda, transmissió d'informació i assessorament en assumptes d'interés comú cap a les Entitats Locals, que faciliten el desenvolupament d'aquest Conveni, i en particular a:

- Organitzar conjuntament jornades, seminaris, taules redones sobre cooperació internacional al desenvolupament i el paper i aportacions de les entitats locals.
- Publicar articles, notes de premsa, etc. en els mitjans de comunicació als quals tenen accés totes dues parts.
- Realitzar quantes activitats que convinguen a totes dues parts per a l'impuls i defensa de la cooperació al desenvolupament als països del Sud.

TERCERA. Divulgació d'activitats.

Les parts hauran de divulgar en la forma que estimen convenient, les accions i experiències que puguin derivar-se dels projectes que es realitzen en el desenvolupament d'aquest Conveni, llevat que específicament acorden establir limitacions a aquesta divulgació o determinen la seua confidencialitat, fent constar, en tot cas, la participació de totes dues institucions en aquestes.

En supòsits determinats es fixarà el



mismas.

En supuestos determinados se fijará el procedimiento adecuado para garantizar la difusión de forma transparente de la información y del conocimiento.

CUARTA. Régimen económico.

El presente Convenio no puede suponer incremento presupuestario alguno para la FVMP y el FVS.

QUINTA. Comisión de Seguimiento.

Con el fin de impulsar las actividades de colaboración objeto del presente Convenio, en el plazo máximo de un mes a partir del momento de su firma, se constituirá una Comisión de Seguimiento y Coordinación integrada por dos representantes de cada una de las partes y que tendrá por finalidad:

- a) Efectuar el seguimiento de las acciones que se acuerden en el presente Convenio y adoptar aquellas que se considere necesarias y que redunden en beneficio de ambas partes.
- b) Interpretar el presente Convenio y resolver, en primera instancia, las controversias que surjan de su interpretación y ejecución.
- c) Cualesquiera otras que se encaminen al cumplimiento de este Convenio o su desarrollo, conforme a los intereses de ambas partes.

La supervisión de las actividades y acciones conjuntas corresponderán a cada una de las partes en la esfera de sus respectivas

procedimientos adecuados para garantizar la difusión de manera transparente de la información y del conocimiento.

QUARTA. Règim econòmic.

El present Conveni no pot suposar cap increment pressupostari per a la FVMP i el FVS.

QUINTA. Comissió de Seguiment.

Amb la finalitat d'impulsar les activitats de col·laboració objecte del present Conveni, en el termini màxim d'un mes a partir del moment de la seua signatura, es constituirà una Comissió de Seguiment i Coordinació integrada per dos representants de cadascuna de les parts i que tindrà per finalitat:

- a) Efectuar el seguiment de les accions que s'acorden en el present Conveni i adoptar aquelles que es considere necessàries i que redunden en benefici de totes dues parts.
- b) Interpretar el present Conveni i resoldre, en primera instància, les controvèrsies que sorgisquen de la seua interpretació i execució.
- c) Qualsevol altres que s'encaminen al compliment d'aquest Conveni o el seu desenvolupament, conforme als interessos de totes dues parts.

La supervisió de les activitats i accions conjunts correspondran a cadascuna de les parts en l'esfera de les seues respectives competències, i a la Comissió de Seguiment i Coordinació prevista quan la naturalesa de les actuacions així ho



competencias, y a la Comisión de Seguimiento y Coordinación prevista cuando la naturaleza de las actuaciones así lo exija.

SEXTA. Entrada en vigor y duración.

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma, con una vigencia de un año, prorrogado automáticamente, salvo que ninguna de las partes lo denuncie con una antelación previa de un mes.

SÉPTIMA. Modificación y rescisión.

Las partes podrán modificar o denunciar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo. Cualquiera de las partes podrá, a su vez, denunciar el presente acuerdo comunicándolo por escrito a la otra parte con un mes de antelación a la fecha en que vaya a darlo por terminado. En ambos casos deberán finalizarse las tareas de los Convenios Específicos que estén en vigor.

OCTAVA. Jurisdicción.

Las partes se comprometen a resolver de manera amistosa cualquier desacuerdo que pueda surgir en el desarrollo del presente Convenio.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, firman por duplicado el presente documento en el lugar y fecha *ut supra*.

exigisca.

SISENA. Entrada en vigor i duració.

El present Conveni entrarà en vigor l'endemà de la seua signatura, amb una vigència d'un any, prorrogat automàticament, llevat que cap de les parts el denuncie amb una antelació prèvia d'un mes.

SETENA. Modificació i rescissió.

Les parts podran modificar o denunciar el present document en qualsevol moment per mutu acord. Qualsevol de les parts podrà, al seu torn, denunciar el present acord comunicant-lo per escrit a l'altra part amb un mes d'antelació a la data en què vaja a donar-lo per acabat. En tots dos casos hauran de finalitzar-se les tasques dels Convenis Específics que estiguen en vigor.

OCTAVA. Jurisdicció.

Les parts es comprometen a resoldre de manera amistosa qualsevol desacord que pugua sorgir en el desenvolupament del present Conveni.

I en prova de conformitat de quant antecedeix, signen per duplicat el present document en el lloc i data *ut supra*.

Rubén Alfaro Bernabé
Presidente / President FVMP

Álvaro Escorihuela Claramonte
Presidente / President FVS